

Biel/Bienne, 5. Januar 2015

UMZUG IN DIE STADES DE BIENNE

Liebe Curlerinnen und Curler

Wir wünschen allen Curlerinnen und Curlern nochmals ein erfolgreiches Neues Jahr !

Das am 6. Dezember 2014 durchgeführte Brainstorming war ein voller Erfolg. Unter zahlreicher und kompetenter Beteiligung konnten die konzeptionellen und organisatorischen Weichen für den Umzug in die neue Halle gelegt werden. Vielen herzlichen Dank an alle Beteiligten!

Es gilt jetzt die in der Halle aufgelisteten Arbeiten und Pendenzen effizient und effektiv abzuarbeiten. Dazu benötigen wir Euch alle. Die Teilnehmerlisten für die Mitarbeit in den drei Bereichen Finanzen, Spielbetrieb und Infrastruktur sind wieder für alle diejenigen offen, die aktiv mithelfen wollen und anlässlich des Brainstormings verhindert waren.

Die ersten Termine für die Bildung von zwei Organisationskomitees für den Schlussanlass in der alten Halle und die Eröffnungsanlässe in den Stades de Bienne laufen noch vor Ende Januar ab.

Über eine breite Beteiligung an den vielfältigen Aufgaben freuen wir uns sehr!

DÉMÉNAGEMENT AUX STADES DE BIENNE

Chères curleuses et curleurs,

Nous vous souhaitons à toutes et à tous une Bonne et Heureuse Année !

Le succès du brainstorming du 6 décembre 2014 est indiscutable. Les premiers pas de conception et d'organisation du déménagement dans la nouvelle halle ont pu être faits, grâce à votre participation nombreuse et compétente. Merci infiniment pour votre précieuse collaboration !

Il s'agit maintenant de réaliser efficacement les travaux et projets en cours. A cet effet, nous avons besoin de vous toutes et tous. Les listes pour la participation dans les divers ressorts – **finances – direction des jeux – infrastructure** – sont ouvertes à vous tous celles et ceux qui voudraient participer à ces travaux et qui n'auraient pas eu l'occasion d'être présents lors du brainstorming.

Les festivités finales de la halle et celles d'inauguration de la nouvelle halle dans les Stades de Bienne seront prises en charges par deux comités adéquats et sont en voie de réalisation avant fin janvier.

Nous nous réjouissons vivement d'avoir un grand nombre de personnes intéressées !

CURLINGHALLE BIEL AG - HALLE DE CURLING BIENNE SA

Verwaltungsrat - Le Conseil d'administration